

**STANDARDE MINIMALE ȘI OBLIGATORII PENTRU CONFERIREA TITLURILOR DIDACTICE DIN ÎNVĂȚĂMÂNTUL
SUPERIOR ȘI A GRADELOR PROFESIONALE DE CERCETARE – DEZVOLTARE**

Domeniul activității	Indicatori	Categorii ¹	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Punctajul calculat de candidat	Punctajul calculat de fiecare membru al comisiei
1. Activitate profesională didactică (A1)	1.1. Cărți și capitole ² în lucrări de specialitate, ediții. Se au în vedere lucrări publicate la edituri de prestigiu (a) din străinătate; (b) din țară	1.1.1. Carte ³ de autor unic, bazată pe teza de doctorat.		30 p	cartea		
		1.1.2. Autor sau coautor [=autor de capitol(e)] de: monografie, sinteză, volum de studii tematice, studiu lingvistic, filologic, de critică sau istorie literară, dicționar științific, ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche).	a) autor / coautor	40 p/20 p	fiecare carte		
			b) autor / coautor	30 p/15 p	fiecare carte		
		1.1.3. Coordonator / coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, enciclopedii, atlase, tratate)	a) coordonator / coautor	30 p/20 p	fiecare carte		
			b) coordonator / coautor	25 p/15 p	fiecare carte		
		1.1.4. Editarea cu aparat științific a unei opere științifice sau literare (inclusiv antologii) cu texte aparținând altui autor decât cel al ediției	a) autor / coautor	25 p/15 p	fiecare carte		
			b) autor / coautor	20 p/10 p	fiecare carte		

¹ Responsabilitatea de a stabili concordanța dintre conținutul cerințelor și cel al realității – așa cum decurge aceasta din activitatea candidatului – revine comisiei de concurs.

² Indicatorul 1.1. se referă la *capitol* din lucrări de concepție unitară, în care autorii capitolelor au statutul de coautori ai cărții; se deosebește deci de indicatorul 2.1.3., infra, care vizează *studii* și *articole* cuprinse în volume colective ocazionale și în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice.

³ La subpunctele 1.1, 1.2. și 1.3., pentru lucrările reeditate se ia în considerare doar o singură ediție – cea indicată de autor.

		1.1.5. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, workshopuri pe teme științifice organizate în cadrul instituțional de către Universități, Academia Română, Institutul Academiei Române; editarea de volume colective și de numeroase articole ale publicațiilor de specialitate.	a) coordonator (editor)/coeditor	20p/10p	fiecare volum		
			b) coordonator (editor)/coeditor	10 p/7 p	fiecare volum		
	1.2. Traduceri	1.2.1. Traducerea unei opere științifice sau beletristice din autori consacrați	autor/coautor	15p/10 p	1. Autor, titlul traducerii (din română în engleză): <i>A Course on the Art of the Actor. Improvisation</i> , ISBN 978-606-082-073-4; ISBN 978-606-14-2181-7. Traducere în limba engleză a lucrării <i>Curs de arta actorului. Improvizarea</i> , de Bogdana Darie. UNATC Press, în colaborare cu Universitaria Craiova Press, 2025. 2. Coautor, titlul traducerii (din română în engleză): <i>An Encyclopaedia of Romania's Great Union</i> , ISBN 978-973-577-732-6, capitolul <i>Bukovina</i> ; traducere în engleză a lucrării <i>O Enciclopedie a Marii Uniri</i> , Ioan Bolovan (coord.), Gheorghe Iacob, Gheorghe Cojocaru. București: Editura Institutului Cultural Român, 2018.	1 x15 p + 1 x10 p = 25 puncte	
		1.2.2. Dotarea unei traduceri cu aparat critic (note bio-bibliografice, note și comentarii)	autor/coautor	15 p/7 p	fiecare carte		
	1.3. Material didactic	Curs sau manual universitar cu ISBN.	Autor/coautor	20 p/10 p	fiecare carte		

	1.4.Îndrumare	Conducător de doctorat		10 p	calitatea		
Total domeniul A1						25 puncte	

2. Activitatea de cercetare (A2)	2.1. Articole, studii, recenzii	2.1.1. publicate în reviste științifice indexate ISI/Thomson Reuters, Elsevier/Scopus, Ebsco;	autor/coautor articol	25p/15p	fiecare articol sau recenzie		
			recenzie	10p			
		2.1.2. publicate în reviste științifice indexate ERIH Plus sau indexate concomitent în cel puțin 3 BDI, altele decât cele de la 2.1.1. (se exclude Google Scholar/Academic);	autor/coautor de articol	15p/7p	fiecare articol sau recenzie		
			recenzie	5p			
		2.1.3. publicate în Analele/Buletinele/Anuarele Universităților/Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, în memoriam; în volume de comunicare prezentate la manifestări interne sau internaționale, cu comitete științifice : (a) în străinătate; (b) în țară;	(a) autor/ coautor de articol	15p/7p	fiecare articol sau recenzie		
			(a) recenzie	5p			
			(b) autor/ coautor de articol	10p /5p	1. Popovici, Ana. “The Nominative + Infinitive Construction in the Context of Simultaneous Interpreting into Romanian: Pitfalls and Suggested Solutions”. <i>Proceedings of AICED 20. Selected Papers in Linguistics</i>, 2019, pp. 145-156. ISBN: 978-606-16-1072-3 https://editura-unibuc.ro/en/produs/proceedings-of-aiced-20-annual-international-conference-of-the- 	2 x 10 p = 20 puncte	

					english-department-selected-papers-in-linguistics/		
			(b) recenzie	5p	2. Popovici, Ana. 2025. "A Diachronic Comparative Analysis of Three Translation Versions of Oscar Wilde's <i>The Picture of Dorian Gray</i> ". <i>Analele Universității din București. Limbi și Literaturi Străine</i> LXXIV (1):73-103 DOI: 10.62229/aubllslxxiv/1_25/6 https://doi.org/10.62229/aubllslxxiv/1_25/6		
		2.1.4. studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate neindexate, cu ISSN.		2p	fiecare articol, până la un maximum de 50p		
	2.2. Activitatea ditorială	2.2.1. Membru al unui colectiv de redacție al unei reviste de specialitate cu peer review din străinătate (a) sau din țară (b).	(a) / (b)	15p/10p	fiecare atribuție		
		2.2.2. Referent științific și coordonator de colecții la edituri sau reviste acreditate din străinătate (a) sau din țară (b).	(a) / (b)	7p/5 p	fiecare atribuție (nu fiecare referat)		
	2.3. Granturi științifice	2.3.1. finanțate instituțional, obținute prin competiție internațională sau națională, pe baza unui proiect de cercetare	director	30p	fiecare proiect		
			membru	15p	fiecare proiect		
		2.3.2. finanțate instituțional, individuale, obținute prin competiție, pe baza unui proiect de cercetare	titular	10p	fiecare proiect		
	2.4. Comunicări	prezentate la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, colocvii, workshopuri etc.) cu comitete științifice sau sistem de selecție peer review, (a) în străinătate sau (b) în țară	(a) / (b)	4p/2p	1. AICED-20, the 20th Annual International Conference of the English Department, Applied Linguistics, 7 iunie 2018; titlul comunicării: "The Nominative + Infinitive Construction in the Context of Simultaneous	7 comunicări prezentate în țară x 2p = 14 puncte	

					Interpreting into Romanian: Pitfalls and Suggested Solutions” 2. AICED-21, Applied Linguistics, 7 iunie 2019, titlul comunicării: “Coping Strategies for Confusing Speeches in Simultaneous Interpreting.” 3. AICED-24 Applied Linguistics, 9 iunie 2023, titlul comunicării: “<i>The Picture of Dorian Gray</i>: a Diachronic Comparative Analysis of Romanian Translations”. 4. AICED-25, Applied Linguistics, 15 iunie 2024, titlul comunicării: “Modernization and Thematic Reinterpretation in Retranslation: <i>The Picture of Dorian Gray</i> in Romanian”. 5. AICED-26, Applied Linguistics, 30 mai 2025, titlul comunicării: “Censorship, Ideology, and Sanitization in the Romanian Versions of John Steinbeck’s <i>Of Mice and Men</i>”. 6. Sesiunea de comunicări științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor (vorbitor invitat), FLLS, Universitatea din București, 9 mai 2025, titlul comunicării: “Strategii în traducerea literară (romanul britanic și american): evoluție din perioada comunistă până în prezent.” 7. A 13-a ediție a Conferinței științifice a Școlilor Doctorale din cadrul Universității „Dunărea de Jos” din Galați (SCDS-UDJC), 12 iunie 2025; titlul comunicării:		
--	--	--	--	--	--	--	--

					“Normalization in Literary Translation: Some Effects on Characterization, Voice and Narrative Pacing.”		
Total punctaj domeniul A2						20 p (articole) + 14 p (comunicări) = 34 puncte	
3. Recunoașt. și impactul activității (A3)	3.1. Traduceri:	Carte științifică de autor publicată în străinătate, după ce a fost deja publicată în România sau în Republica Moldova		20 p	fiecare carte		
	3.2. Premii și distincții	Oferite de universități, institute de cercetare, academii, UR, asociații profesionale de nivel național		10 p	1. Mențiune pentru contribuția științifică la cea de-a XIII-a ediție a Conferinței științifice a Școlilor doctorale din Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați (12 iunie 2025), pentru prezentarea lucrării: “Normalization in Literary Translation: Some Effects on Characterization, Voice and Narrative Pacing.”	1 premii și distincții x 10 p = 10 puncte	
	3.3. Citări, mențiuni bibliografice, recenzări	3.3.1. Citări și mențiuni bibliografice, cu excepția autocitărilor. O citare presupune menționarea explicită a numelui/contribuției celui citat și este înregistrată o singură dată, indiferent de numărul de ocurențe din lucrarea care citează. Lucrările în care se face citarea trebuie să aibă ISBN sau ISSN.		2 p	fiecare lucrare în care este menționată o contribuție științifică a candidatului		
		3.3.2. Recenzii în publicații cu ISBN sau ISSN.		5 p	fiecare recenzie		

	3.4. Keynote speaker	Conferințe în plenară la colocvii, simpozioane, conferințe, congrese a) internaționale, b) naționale	(a) / (b)	10 p/5 p	1. Sesiunea de comunicări științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor, 9 mai 2025. Ca vorbitor invitat, am susținut prezentarea: “Strategii în traducerea literară (romanul britanic și american): evoluție din perioada comunistă până în prezent.”	1 conferință națională în plenară x 5p = 5 puncte	
	3.5. Stagii în stră înătate	3.5.1. Stagiul de cercetare în străinătate (exclusiv Erasmus – staff mobility)	minimum o lună	5 p	fiecare stagiul		
		3.5.2. Visiting professor documentat ca atare , prin contract sau invitație	minimum o lună	15 p	fiecare stagiul		
	3.6. Prezență în baze de date internaționale ale bibliotecilor din străinătate	Thomson Reuters/Web of Science, Scopus, ProQuest Central, Ebsco, Wiley Online, CEEOL, JSTOR, Oxford Journals, Ulrich, ISSN, ERIH (exclus Google Scholar/Academic, KVK, worldcat.org, lib.washington.edu, în catalogele B.C.U. București, Cluj, Iași, Timișoara, B.A.R. și în cele ale bibliotecilor din străinătate		2 p	fiecare prezență/lucrare, până la max. 100 puncte		
	3.7. Participare a la comisii de experți	De evaluare de proiecte, de susținere a tezei de doctorat sau de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice sau de cercetare		2 p	fiecare participare		
Total punctaj domeniul A3						10p (indicator 3.2.) + 5p (indicator 3.4.) = 15 puncte	

Notă: Este obligatorie realizarea punctajului minim pentru fiecare set de criterii (domeniu de activitate A.1., A.2., A.3.)

Condiții minime, punctaj		
Domeniul de activitate	Profesor, CS I, abilitare	Conferențiar și CS II
	Publicarea tezei de doctorat	
Activitatea didactică și profesională A.1	minimum 200 de puncte, din care minimum 90 obținute la categoriile A 1.1.1.-1.1.2.	minimum 100 puncte, din care minimum 60 obținute la categoriile A 1.1.1.-1.1.2.
Activitatea de cercetare A.2.	minimum 450 de puncte	minimum 300 de puncte
Recunoașterea impactului activității A.3.	minimum 200 de puncte	minimum 100 de puncte
Total	minimum 850 de puncte	minimum 500 de puncte

CENTRALIZARE PUNCTAJ CANDIDAT POPOVICI ANA

postul pentru care candidează: **asistent universitar, poziția 88**

Departamentul de Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

Domeniul activităților	Punctajul calculat de candidat	Punctajul calculat de fiecare membru al comisiei
Activitatea profesională și didactică A.1	25 puncte	
Activitatea de cercetare A.2.	34 puncte	
Recunoașterea impactului activității A.3.	15 puncte	
Total	84 puncte	